

KULTURKOMPANIET KRONOR & NYCKLAR



2 0 0 5 Å R S VERKSAMHETSBERÄTTELSE

Kulturkompaniet Kronor & Nycklar

Organisationsnummer 84 92 02 - 32 24

Russia

238 210 Gwardejsk

PL. Pobedi 2 - 1

Kaliningrad Oblast

Phone +7 01159 - 33 8 77

Mobil: +7 9114 66 07 31

Sweden

302 50 Halmstad

Pilefeltsgatan 16

Halland

Tel: +46 035 12 37 08

Mobil: +7 0114 66 55 01

E-mail: hatte.b@baltnet.ru - www.crownsandkeys.com

Generellt

2005 blev ett gott år för Kulturkompaniet Kronor & Nycklar, liksom det varit under en rad av år nu. Även om det såg kritiskt ut under årets första månader så skulle det visa sig att allt skulle komma att lösa sig, framförallt under april månad då ansökningar gick igenom och nya projekt startade. Det är ju att beteckna som fantastiskt att en så liten förening kan få så stora projekt och så mycket ansvar och att föreningens medlemmar orkar bära detta. Det kostar oändlig möda att ro iland de uppgifter som kommer med de stora Europeiska projekten som föreningen i år arbetat med för tredje verksamhetsåret i rad. Det är inte bara den praktiska verksamheten som drar ut mycket energi. Till detta ska läggas planering och framförallt rapportering. Man kan gott säga att en sjättedel av tiden läggs på arbetet med målgrupperna och de som deltar i projektet, två sjättedelar på planering där översättning till engelska är det mest tidkrävande och tre sjättedelar på rapporteringen, även den på engelska. Det är minst sagt frustrerande att det som projektet egentligen går ut på får minst tid och energi. Det hindrar dock

inte att föreningens ledare haft stort nöje i det arbete som genomförts i samband med EU-projekten, Sanning & Konsekvens. Vi har ju dessutom fått nya kontakter i både Sverige och Polen tack vare TACIS-projektet. Kontakter som troligtvis kommer att leda fram till nya projekt och arbeten i framtiden.

Basverksamhet

Det man skulle kunna kalla Kulturkompaniets basverksamhet är liktydigt med det samarbete föreningen har med de unga medlemmarna i Gwardesjk ungdomsorganisation New Generation. För dem anordnar Kronor & Nycklar olika

kurser såväl som traditionell veckoslutsverksamhet. Det kan handla om teaterrepetitioner såväl som sångövningar och annat liknande. Tyvärr är verksamheten inte tillräckligt kontinuerlig. Detta på grund av att olika projekt avbryter den önskvärda rytmen med koferenster och resor. Därför har föreningen under året beslutat sig för att göra långtidsschema som dikterar verksamheten. Fördelen med dessa scheman är också att alla får samma information och kan hålla reda på vad som händer och var. Det har visat sig vara en utmärkt lösning och kommit att bli en slags basverksamhetsprincip.



Sasha Korzhonok utanför Ungdomscentret

Projekt under verksamhetsåret

De projekt som Kulturkompaniet Kronor & Nycklar arbetat med under året är som följer: TACIS-projektet Sanning & Konsekvens Teaterprojektet; Pippis Liv och Leverne (se rapport och utvärdering Pippi i Kaliningrad-projektet), En Strindbergkväll i Kaliningrad, Herrar på Musikaliska teatern i Kaliningrad och Dom Na Slom – Utdömd Egendom.

Av dessa har naturligtvis TACIS-projektet tagit mest energi från föreningens arbetsutskott. Det är sagt tidigare men förtjänar att sägas igen. Att jobba med EU finansierade projekt är tungt och tidskrävande. Det är framför allt rapporteringen som tar tid – inte minst ifrån

verksamheten med de målgrupper som är involverade.

Teaterprojekten är mer för hjärtat även om de också kräver mycket möda. Men här skänker arbetet en större glädje. Resultaten är mer konkreta och man kan se hur de ungdomar som projekten riktar sig mot också utvecklas under arbetets gång. Det skänker tillfredsställelse. Dock genererar det väldigt lite pengar till de ansvarigas egen kassa. Det gör det oförsvarbart i det långa loppet. Tyvärr. Det går inte att frambringa ett generellt stöd till föreningen som skulle kunna fördelas även till löner.

Föreningen har också genomfört en hel rad kurser under året, främst för deltagarna i Digital Historia.

Anställda

Under 2005 utökade Kulturkompaniet sin aktiva arbetsstyrka sen den fasta styrelsen beslutat sig för att iordningställa två ungdomsanställningar. Det kom att gälla Rinat Sharafutdinov och Alexander Korzhonok. Beslutet fattade då dessa båda unga män ändå allt som oftast satt på kontoret och genomförde arbetsuppgifter

för föreningen. Det kändes helt rätt att ta fram anställningskontrakt och avlöna dem. Med detta fick de också större inflytande över verksamheten och föreningen i sig. Automatiskt tog de plats i styrelsen.

Det skulle visa sig vara ett lyckokast för alla parter. Arbetskapaciteten har ökat markant och de ungdomsanställda har fått något att stoppa i börsen. Kontraktet löper tillsvidare och belastar föreningens ekonomi med c:a 1 500 kronor i månaden. I kontraktet står inskrivet att arbetsuppgifter och arbetstid är helt till de anställdas eget förfogande. Upplägget av arbetet bestäms vid veckaktiga sammanträden och lönen utgår med 25 rubel i timmen.

Föreningen är stort tack skyldigt för dessa två begåvade ungdomars engagemang och arbete.

Under sommaren och i samband med Pippi-repetitionerna avlönade också föreningen ensemblemedlemmarna. Arbetet med Pippi ska betecknas som ett första försök från föreningens sida att få fram sommarjobb åt ungdomarna. Lön utgick med 100 Euro per person för hela arbetet.



Kronor & Nycklars styrelse och arbetsutskott: Hans Bärtilsson, Tatyana B-Kovalyova, Alexander Korzhonok och Rinat Sharafutdinov

Traditionella högtider

Som tidigare år har Kulturkompaniet Kronor & Nycklar arrangerat en rad traditionella svenska högtider i Kaliningrad Oblast. Liksom åren innan var sommarens midsommarfirande en officiell svensk fest ratificerat av Svenska Generalkonsulatet i Kaliningrad. I år besöktes festligheterna av ett 70-tal personer. Vänner i likhet med officiella gäster hjälptes åt att resa majstången, leka lekar och tillfredställa gommen vid den traditionella midsommarbuffén. De närvarande gästerna kom från Sverige och Ryssland och representerade olika föreningar och sällskap. Till och med en engelsman gästade årets evenemang.



Svensk julafton den 24 december är en annan högtid som föreningen traditionsenligt arrangerar. I år avhölls evenemanget med stort julbord, teaterpremiärer och Luciatåg. Inte bara till barnens förtjusning kom även tomten med en säck full med presenter. Denna bjudning är mer till för föreningens vänner och för personer som hjälpt till under året. Julfirandet fungerar som en slags tack-för-hjälpen-festlighet. Föräldrar till våra ungdomar, representanter från generalkonsulatet i Kaliningrad och den lokala kommunstyrelsen

likväl med vänner hade mött upp till denna trevliga kväll.

Lucia är ett annat svensk firandesom Kulturkompaniet uppmärksammar. Med såväl svenska som ryska jul- och nyårssånger genomför föreningen tillsammans med ungdomarna i New Generation ett traditionellt Luciatåg. Det var andra året som föreningen organiserade detta evenemang. I likhet med förra året gav vi Luciaspelet på sjukhus, barnhem för föräldralösa barn och liknande institutioner. Samanlagt fem föreställningar blev det i år.



Kulturkompaniets Kulturpris

2005 års kulturpris utgick med 7 000 rubel och delades mellan tre pristagare. Föreningen firade sitt sjunde verksamhetsår och som traditionen bjuder ska prissumman multiplicera 1 000 rubel med antal verksamhetsår. Nästa år, 2006 blir alltså prissumman 8 000.

En av årets pristagare var rockgruppen Rafflesia, en grupp unga musiker verksam i Gwardejsk. Motiveringen till deras utnämning var att stimulera andra personer eller sammanslutningar utanför den grupp som föreningen vanligtvis arbetar med och stödjer. Rafflesia fick 3 000 rubel. Pristagare nummer två var Rima Biduk som fungerat som sångpedagog under året och legat bakom såväl Luciaföreställning som ordinarie rösttränning tillsammans med de ungdomar som föreningen samarbetar med. Samma prissumma, 3 000 rubel utgick till Rima och motiveringen var det stora intresse och sitt idoga och noggranna arbete som hon nerlagt inom föreningens

basverksamhet. Det tredje priset gick till en svensk som brukligt är. Tidigare svenska pristagare har varit Margareta Ek och Ulf Andersson, regissörer från Halmstad. 2005 gick priset till Erik Hammarskjöld, generalkonsul vid Sveriges Generalkonsulat i Kaliningrad. Erik fick 1000 rubel och motiveringen var att generalkonsul Hammarskjöld och generalkonsulatet hela tiden följt föreningen och stötta deras verksamhet.

Kulturpriset offentliggjordes och delades ut vid det traditionella midsommarfirandet i Gwardejsk i juni. Dock var det bara rockpojkarna som var närvarande vid detta tillfälle. Rima mottog sitt pris vid premiären av Pippis Liv och Leverne och Erik Hammarskjöld vid ett besök på föreningens kontor.

Det är Kronor & Nycklar förhoppningen att kunna vidmakthålla denna tradition och 2006 dela ut priset för fjärde året i följd.



En av årets kulturpristagare representerande rockgruppen Rafflesia.

Webbsidan

www.crownsandkeys.com

Sen mars månad har Kulturkompaniet haft en egen webbsida för information och allmänna meddelanden runt den verksamhet som bedrivs. Det har varit ett stort jobb för företrädesvis ordförande att hålla sidan uppdaterad på ett acceptabelt vis. Mycket möda har lagts ner och till en börja tog också detta arbete för mycket tid i anspråk. Allteftersom har dock jobbet med uppdatering blivit anpassat och mer realistisk i förhållande till den tid som finns för att arbeta med information inom föreningen.

Sidan produceras på svenska, engelska och på vissa sidor finns det även en ryska översättning.

Sidans länkar leder till vad som händer just nu inom föreningen med en veckaktig och daglig uppdatering. En gallerisida med bilder från verksamhet och liv. Historiklänken presenterar föreningens webblogg från föregående år, vecka för vecka och med verksamhetsberättelser från de tre föregående åren. Styrelsen har en sida, dock föga aktuell. Särskilt sen arbetsstyrkan utökades i april. Veckobrevet blev inte heller det som länknamnet utlovar. Endast ett fåtal artiklar har skrivits – tyvärr, men det är här bristen på tid spelar in. Ytterligare en sida för vänner och samarbetspartners presenterar olika länkar som leder externt till dem.

Sen mars fram till årets slut hade hemsidan c:a 1500 besökare. Med den besökarfrekvensen får det ändå anses vara värt mödan att hålla upp webbinformationen. Det har dessutom en annan sida då föreningens medlemmar anser att tillgängligheten ska vara så stor som möjligt då organisationen genomför sina projekt med allmänna medel.

Från den förste maj står föreningen också bakom www.hartiya.com en lokal webbtidning för Gwardejsks region och stad. Den sköts av de båda ungdomsanställda och har förvaltats

utmärkt och fått stor uppmärksamhet under verksamhetsåret. Här publiceras allt ifrån lokala nyheter till reklam för olika projekt och evenemang som arrangeras mellan New Generation och Kronor & Nycklar.

Samarbetspartners

Under 2005 samarbetade Kulturkompaniet Kronor & Nycklar med en rad olika organisationer och myndigheter. Främsta samarbetspartnern på den organisatoriska sidan har varit Halmstad kommun som äger det stora TACIS-projektet, "Sanning och Konsekvens". Här har även Region Halland varit inblandat och i praktiken fungerat som konkret och praktisk partner genom Tommy Löfquist. Med detta projekt har även samarbeten genomförts på olika plan med tre kommuner i Kaliningrad Oblast, Pionerskij, Svetlogorsk och Gwardejsk samt tre kommuner i Polen, Dobre Miasto, Bartoshitci och Olsztynek samt Olsztyn på regional nivå.

Med Pippi i Kaliningrad-projektet samarbetade föreningen med Svenska Institutet som lämnade bidrag till teateruppsättningen och den work shop som ingick i projektet som helhet. Svensk Institutet utgav också en broschyr där Kulturkompaniets många arrangemang utannonserades.

I samband med Pippiprojektet och framför allt med den vidhängande work shopen samarbetade föreningen med regissör Margareta Ek som höll i dramakursen som ingick som del i innovationen.

Automatiskt när Svenska Institutet varit inblandade har även Svenska Generalkonsulatet i Kaliningrad varit engagerade. De har hjälpt oss på ett flertal olika sätt och generellt stöttat föreningen i allt vad den gjort. Ett visst ekonomiskt bidrag har också utgått från Generalkonsulatet i samband med Lucia-turnén.

Föreningen har också genom Tatyana B.-Kovalyova genomfört ytterligare ett samarbete där Svenska Institutet varit

inblandat. I augusti genomförde regissör Ulf Andersson sina repetitioner av teaterpjäsen "Herrar" med premiär på Musikaliska Teater i Kaliningrad. Tatyana fungerade som översättare, tolk och rådgivare under detta arbete. Detta samarbete med regissör Ulf Andersson var inte det första. Under de senaste åren har samverkan med Halmstadregissören varit mer regel än undantag.

I samband med Strindbergkvällen i Kaliningrad samarbetade Kulturkompaniet med Gunnel Bergström, svensklärare vid Kaliningrads statliga universitet. Gunnel hade det övergripande ansvaret för evenemanget.

Region Halland och Länsarbetsnämnden har även i andra projekt gemensamt fungerat som partners. Detta har gällt vid de olika kurser som föreningens ordförande har hållit i samarbete med Digital Historia

i Halmstad. En utbildning för funktionshindrade ungdomar.

Men Kulturkompaniets främsta och största samarbetspartner under 2005 har varit ungdomsföreningen i Gwardejsk, "New Generation". Tillsammans med ungdomarna genomfördes i stort sett allt som Kulturkompaniet varit inblandat i under verksamhetsåret. Till dem riktar föreningen ett enormt stort och varmt tack! Utan "New Generation" hade Kulturkompaniet stått sig slätt och inte kunnat bedriva någon verksamhet alls. Det är föreningens förhoppning att den goda samverkan ska fortsätta även framöver!

Nya projekt för framtiden

TACIS-projektet fortsätter in under nästa verksamhetsår. Hur länge är dock inte känt i skrivande stund men troligtvis 2006 ut. Det kommer att ge stadga åt



Tommy Löfquist, Region Halland tillsammans med Kulturkompaniets Tatyana B.-Kovalyova. Region Halland är sen år tillbaka en av föreningens samarbetspartners.

föreningen både verksamhetsmässigt och ekonomiskt. Dessa stora EU-projekt som föreningen varit delaktiga i har genererat så mycket pengar att mycket av annan verksamhet har kunnat finansieras med dessa medel. Med Sanning & Konsekvensprojektet är det bara för föreningen att ställa in sig på det som projektet beskriver som mål för verksamheten och försöka genomföra det på ett så lämpligt och resultatgivande sätt som möjligt. Våren upptas av problemteman och under hösten ska vi tillsammans med ungdomarna jobba fram en organisationsplan för hur en ideal kommun bör fungera likväl med en ungdomsstrategi. Spännande arbete som kommer att vara tongivande under nästa verksamhetsår.

Ett annat stort projekt som så smått startade upp under detta år är "60 år av minnen – en upplevelseutställning". Som vanligt främst i samarbete med ungdomarna i New Generation men även med institutioner

i Gwardejsk kommun och privatpersoner. Projektet går ut på att samla bilder, texter och annat material som vi kan komma över under de 60 år som Kaliningrads Oblast funnits. Den 4 september kommer det att vara premiär är det tänkt. Då ska föreningen och samarbetspartners presentera en utställning med teater, happenings och installationer. Ett stort arbete som inte bara kommer att kräva tid och energi utan även ekonomiska resurser som föreningen troligtvis blir tvungen att ta ur egen kassakista.

Ett flertal kortkurser planeras också under våren. Film, drama och teater är teman som kommer att behandlas. Kurserna riktar sig till medlemmarna i New Generation. Vad hösten kommer att föra med sig är svårt att sia om just nu. Lucia och julkalas är med största sannolikhet inskrivna i programmet när den tiden kommer.



Ryska, polska och svenska ungdomar som deltar i det EU-finansierade projektet «Sanning och Konsekvens». Projektet kommer att få sin avslutande del under kommande verksamhetsår. Det innebär stadga åt föreningen både verksamhetsmässigt som ekonomiskt även under 2006.